

Réseau d'Associations Latines de recherche en Information et Communication (RALIC)

Coordonnateurs : **Béatrice Vacher, José Luis Piñuel**

Organisateurs : **Nicolas Tili, Christian Bourret, Carsten Wilhelm, Yanita Andonova, Herlène Toulemont, Juan Carlos Aguila Coghlan.**

RALIC a pour principal objectif de contribuer à la coopération internationale en matière d'enseignement et de recherche entre les associations de recherche, les sociétés scientifiques, les groupes de recherche et les revues appartenant aux zones géographiques de langues latines. Il s'agit notamment de promouvoir les rencontres, les publications et les événements en langues maternelles des intervenants (en commençant par des échanges bilingues en français et espagnol). Il est pour cela important d'assurer des relations privilégiées avec les associations internationales usagères de la langue anglaise associée à une langue latine, comme le français ou l'espagnol (ICA, EPRERA, CCA-ACC etc.).

Concrètement, RALIC anime les relations entre associations de langue latine, nationales et internationales, entre sociétés scientifiques internationales et nationales spécialisées en information et communication, entre groupes de recherche actifs à la coopération et entre revues intéressées à publier dans plusieurs langues. Cela prend la forme de la participation conjointe à des manifestations scientifiques (tables rondes, congrès, colloques, séminaires) et à des publications (articles, ouvrages, cahiers de recherche, etc.) pour lesquelles nous assurons la traduction dans au moins deux langues (initialement l'espagnol et le français) :

- à l'écrit : traductions par les auteurs qui s'entraident ou, selon les moyens disponibles, par un traducteur. Les traductions doivent toujours être revues.
- à l'oral : traductions en séquentiel (alternance d'un temps de parole court suivi d'un résumé traduit) et/ou à partir d'un écrit distribué et qui défile, ou, selon les moyens, grâce à une traduction simultanée.

On remarque que le simple usage des deux langues que sont l'espagnol et le français peut servir de lien entre chercheurs « latins ».

Il est très simple de participer au réseau :

- Entre associations : des adhésions institutionnelles réciproques sont suffisantes ;
- Entre groupes de recherche, laboratoires ou revues : les collaborations se font savoir au réseau et peuvent donner lieu à des financements sur des projets spécifiques.

Il est nécessaire que chaque association, groupe de recherche ou revue nomment un correspondant pour RALIC. Ce dernier met en place des activités qui s'inscrivent dans le réseau et tient au courant les coordinateurs RALIC via la page contact du site Internet pour un partage d'expériences (groupes de travail, colloques, interventions, journées d'étude, publication, etc.) qui sera diffusé sur le blog :

> Site : <http://site.ralic.info/>

> Blog pour les actualités : <http://blog.ralic.info/>

Le lancement officiel de RALIC a eu lieu lors du congrès de la société latine de la communication sociale, à Tenerife, les 4-7 décembre 2012.

Le 4 décembre, J.L. Piñuel présente le Panel hispano-français sur le développement de l'intelligence territoriale dans les pratiques sociales et sur l'usage des TIC appliquées aux organisations. Béatrice Vacher, Carsten Wilhelm, Yanita Andonova et Nicolas Tili participent à ce panel à travers leurs communications ; Herlène Toulemont y Christian Bourret ont envoyé leurs documents et s'excusent pour leur absence.

Ce même jour dans la salle principale du congrès, le projet de réseau est présenté officiellement. Les associations, sociétés, groupes et revues présentes ont été invités à participer aux projets qui seront mis en ligne au fur et à mesure de leurs développements.

Red de Asociaciones Latinas de Investigación en información y Comunicación (RALIC)

Coordinadores : Béatrice Vacher, José Luis Piñuel, Nicolas Tili, Christian Bourret, Carsten Wilhelm, Yanita Andonova, Herlène Toulemont, Juan Carlos Aguila Coghlan.

Objetivos de la red

1. Contribuir a la cooperación internacional en educación e investigación sobre Información/Comunicación entre asociaciones de investigación, sociedades científicas, grupos de investigación y revistas científicas pertenecientes a las zonas geográficas de las lenguas de origen latino.
2. Promover reuniones, publicaciones y eventos en las lenguas maternas de los participantes latinos (comenzando con el intercambio bilingüe en francés y español).
3. Asegurar relaciones privilegiadas con asociaciones internacionales que utilizan la lengua inglesa más una lengua latina, como el francés o el español (ICA, EPRE-RA, CCA-ACC etc.).

Formas de desarrollar la red

1. **Ejecutar contactos entre asociaciones de lengua latina nacionales e internacionales**, entre sociedades científicas nacionales e internacionales especializadas en comunicación, entre grupos de investigación y laboratorios activos en cooperación internacional, y entre revistas científicas comprometidas por la publicación en varios idiomas.
 - Cómo formalizar las adhesiones a la red?
 - Entre asociaciones y sociedades científicas: acuerdos recíprocos institucionales.
 - Entre grupos de investigación, laboratorios y revistas científicas: compromisos institucionales asumiendo prácticas de colaboración en el desarrollo de

proyectos específicos.

- Por delegación de una asociación, grupo o revista, el correspondiente lleva a cabo una actividad de colaboración inscrita en la red y se compromete a informar a los coordinadores vía el correo electrónico < info.ralic@gmail.com > al objeto de que la experiencia (seminario, coloquio, encuentro, jornadas de estudio, etc.) pueda ser compartida.

- Se pondrá en marcha un conjunto de herramientas de Internet (wiki al servicio de los correspondientes, Facebook, blog y sitio Web para una más amplia difusión) al objeto de facilitar que las experiencias de colaboración en red sean compartidas.

2) Traducir a dos lenguas al menos (inicialmente el español y el francés) :

- por medio de la escritura : cuando los propios autores en mutua colaboración, brindan traducciones conforme a los medios disponibles, recurriendo a traductores profesionales o no. Las traducciones deberán siempre ser revisadas.

- oralmente: ya sea recurriendo al servicio de traducción simultánea o bien traduciendo de forma secuencial (el orador habla despacio y alterna secuencias cortas de palabra seguidas de su resumen traducido) y/o distribuyendo traducciones escritas, conforme a los medios disponibles.

Hay que señalar que el simple uso de dos lenguas como son el español y el francés puede servir de enlace entre investigadores « latinos »

Noticias tras el lanzamiento oficial en junio de 2012

En el Congreso de la Sociedad Latina de Comunicación social, Tenerife, 4-7 de diciembre.

En el IV Congreso de la Sociedad Latina de Comunicación Social, el día 4 de diciembre, a las 16 horas., J.L. Piñuel presentó el Panel Hispano Francés sobre “Desarrollo de la Inteligencia Territorial en las prácticas sociales, y usos de las TIC aplicadas a los servicios sociales y las organizaciones”, en el que participaron Béatrice Vacher, Carsten Wilhelm, Yanita Andonova, y Nicolas Tili; Herlène Toulemont y Christian Bourret enviaron sus aportaciones, y disculparon su asistencia (Ver Actas del Congreso en su Web).

El mismo día 4, a las 19:15 horas, y en el Salón de Plenos del Congreso, se presentó oficialmente el proyecto de la Red y se invitó a participar en sus proyectos a las asociaciones, sociedades y grupos de investigación presentes que en adelante harán su aparición en los documentos exhibidos por la Red.